

代官山スタジオオープンに際して、これまでお世話になりました多くの方々から祝辞をいただきました。以下にご紹介いたします。

Dear Dr. Takeda,

What an excitement to see you realize your dream of a full Pilates center for rehabilitation and wellness open in Tokyo. I am most proud for you and your team. It has been quite a journey and I am most confident that you and your new facility will be an icon for Japan and the Polestar Asia Pilates community at large.

You have been a great student and have achieved much success in the Pilates community. You have also been a strong force in the improvement of the quality of Pilates education in Japan through your endless efforts to bring to Japan the healing message from Polestar Asia, Polestar International and the Pilates Method Alliance. Your continued leadership will continue to be needed and this new center will serve as another witness of your commitment to build and strengthen the Polestar Asia reputation of excellence in Japan.

I strongly recommend anyone who is looking to have a special Pilates experience in Tokyo to look no further. Dr. Takeda's team is well trained in Pilates and its applications in rehabilitation and wellness.

It is my sincere desire that The Clinic for Sports Medicine and Nutrition in Tokyo will thrive and improve the quality of thousands of lives through its applications of Joseph Pilates Principles of Movement and Contrology.

With warmest regards,

Brent D. Anderson PhD, PT, OCS

President, Polestar Pilates LLC

リハビリテーションと健康のためのピラティスセンターを東京にオープンさせるというあなたの夢が、現実のものになるとは、何とエキサイティングなことでしょう。私はあなた自身とあなたのチームに最高の敬意を払います。あなたとあなたの新しい施設は日本の、そしてポールスターアジア界の肖像となることは間違いないと確信しております。

あなたは優秀な生徒で、ピラティス界での大変な成功を獲得しました。またあなたはポールスターピラティス、PMAからの情報を日本に絶え間なく伝える努力によって、日本のピラティス教育の質の向上に大きな力となってきました。あなたのリーダーシップは必要とされ続け、この新しい施設は日本におけるポールスターアジアの優秀な評価を作り上げ強化しているあなたの責務のもう一つの証拠としての役割を果たすでしょう。

東京でピラティスを経験してみたいという方には、他の施設を探す必要はないと強くお勧めします。武田医師のチームはピラティスと、そのリハビリと健康への適用に関してよくトレーニングされています。

この東京の新施設は、ジョセフ・ピラティスの動きの原則とコントロールロジーの適用を通じて、何千もの命の質を向上させる、これが私の心からの願いです。



#### < Brent D. Anderson 紹介 >

**Brent Anderson**は理学療法学博士であり、ピラティスに関連したリハビリテーションテクニックの権威です。彼の講演はアメリカ国内外のシンポジウムでも行われ、世界中のプロダンスチーム・芸術学校でのコンサルタントも行っております。さらには全米でも最も包括的なピラティスのコンディショニングと理学療法のセンターを2つ、所有・運営しております。これらのスタジオの成功は世界中のピラティススタジオのモデルになっております。**Brent**は1989年、理学療法学学位をカリフォルニア大学サンフランシスコ校で取得し、その後、マイアミ大学で博士号を取得しました。現在はマイアミ大学理学療法科で特任教授を務めております。

#### < 別紙翻訳 >

私は6年前、カリフォルニア州サンタクルーズにおいて、ポールスターピラティス指導者養成コースの生徒として武田医師を教えるという名誉を得ました。彼はオープンマインドで、しかもピラティスの思考プロセスに対してチャレンジする情熱を持った学生でした。何年もの間、彼はPMAの熱烈なサポーターです。彼は2008年にPMA役員会から整形外科とピラティスについてのコースのプレゼンターとして選ばれました。私たちは彼の価値ある情報と、知恵の精華を他と共有するために長い距離を移動していただいたことに感謝しております。

私は武田医師との関係を尊重し、ピラティスラボという彼の新たな挑戦に最高の幸運をお祈りします。ピラティスラボの未来のクライアントは、患者とクライアントのために、最高の施設、スタッフ、健康の利益を追求するこの場所で素晴らしい経験を得ると確信しております。



#### < Sherri Betz 紹介 >

**Sherri Betz**は1991年にルイジアナ州立大学の理学療法学校を卒業しました。ピラティスに準じた治療のメソッドの利用は理学療法士として彼女にとって必要不可欠です。また彼女は全米における骨粗鬆症の理学療法の第一人者です。

彼女は現在、PMAのVice-president及びポールスターピラティスのシニアディレクターを務めております。また、カリフォルニア州サンタクルーズにあるTheraPilates Physical Therapyのオーナーでもあります。



**TheraPilates® Physical Therapy Clinic**  
920-A 41st Avenue  
Santa Cruz, CA 95062

February 7, 2009

Letter of Recommendation  
Re: Dr. Junya Takeda

To Whom it May Concern,

I have had the privilege of having Dr. Junya Takeda as a student in the Polestar Pilates Teacher Training Program in Santa Cruz, California nearly 6 years ago. Dr. Takeda was such an eager and passionate student of Pilates who was very open-minded, yet challenging in his thought processes about Pilates. Over the years he has been an avid supporter of the Pilates Method Alliance (PMA). He was selected by the PMA Board of Directors to teach a course on Orthopedics and Pilates in 2008. We appreciated his valuable information and for taking the time to travel so far to teach others his pearls of wisdom.

I have valued my relationship with Dr. Takeda and wish him the best of luck in this new endeavor, *The Pilates Lab*. I am sure that future clients of the Pilates Lab will have a fabulous experience to work at an organization that strives for excellence in facility, staff and health benefits for the patients and clients.

Best wishes on your new clinic!

Sincerely,

Sherri Betz, PT  
Vice-President, Pilates Method Alliance  
Polestar Pilates Senior Educator  
Licensed Physical Therapist  
Foundation for Osteoporosis Research and Education (FORE)

831-476-3100 831-476-6338 fax email: [Sherri@TheraPilates.com](mailto:Sherri@TheraPilates.com)

Dear Dr. Takeda,

Congratulations on the opening of the new Pilates studio in Daikanyama, Tokyo.

I believe the combination of nutrition with the practice of Pilates is a formula for success. Over the years, I've seen you build a first class organization based on quality, innovation and service.

As president of Balanced Body it is important for us to be associated with practitioners and educators that are at the top of there field. This association is critical to the growth of Pilates. We are proud to be in a position to recommend the Clinic for Sports Medicine and Nutrition, and Polestar Education for Pilates teacher training.

We wish you success and good fortune on your new endeavor. Your hard work, intelligence and tenacity will be rewarded.

Ken Endelman

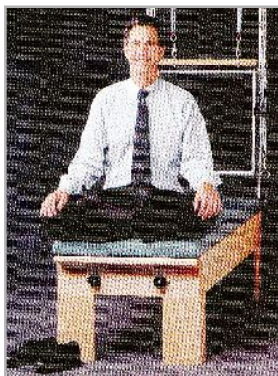
President and CEO

Balanced Body Inc

東京、代官山の新ピラティススタジオオープンおめでとうございます。

栄養とピラティスの実践の組み合わせは成功への原則であると信じております。何年もの間、あなたが質と革新とサービスに基づいた最上級の組織を作り上げてきたことを見てきました。バランスドボディ社の代表として、我々にとって、その業界のトップにいる実践者・教育者と関係を持つのは非常に重要です。このつながりはピラティスの成長にとって決め手です。我々はスポーツ・栄養クリニック、そしてピラティス指導者を教育するためのポールスターピラティスを推奨できることを誇りに思います。

あなたの新たな試みの成功と幸運をお祈りします。あなたのハードワーク、知性、そして粘り強さは報いられるでしょう。



<Ken Endelman紹介>

Ken Endelmanは世界をリードするピラティスエクイップメントと情報の提供者であるBalanced Body®の創設者でありCEOでもあります。30年以上に渡って、彼はジョセフ・ピラティスが最初にデザインしたエクイップメントとトレーニングプログラムに最新の運動力学を合わせたものを創造するため、最も尊敬を集めるピラティス専門家やエドゥケーター達と共に研究を重ねてきました。彼のたくさんの技術革新はそれ以来、業界の基準になりました。アメリカでは24の特許、そして国際的にはそれ以上の数を授与されています。

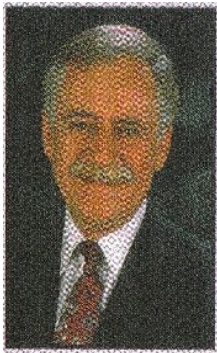
Dr. Takeda has again shown his foresight in the comprehensive management of sports and dance injuries by opening his new Pilates Studio in Daikanyama, Tokyo. Medical-based Pilates is not only an effective adjunct to traditional orthopedic rehabilitation but also gives patients a simultaneous opportunity to enhance general fitness, strength and flexibility. By combining a Pilates program with his diagnostic, rehabilitation, and treatment centers Dr Takeda has demonstrated his goal of a holistic philosophy in the treatment of musculoskeletal injuries and problems. There are few centers in the world that offer the comprehensive treatment strategies practiced by Dr. Takeda.

You are to be congratulated in again playing a leadership role in orthopedics and musculoskeletal medicine.

James G. Garrick, MD

Professor, UCSF School of Medicine

武田医師は新たなピラティススタジオを代官山にオープンさせることで、スポーツとダンス傷害の包括的なマネジメントに再び展望を見せました。医療に基盤を置くピラティスは従来の整形外科リハビリテーションへの効果的な助けになるだけでなく、患者に対して、総合的なフィットネス・筋力そして柔軟性を同時に獲得させるものです。ピラティスを彼の診断・リハビリテーション・治療に組み合わせることで、骨格筋系の傷害と問題の治療において、彼のゴールである全体観的な哲学を表現してみせました。世界でも武田医師によって実践されている包括的な治療の方法を行うセンターはほとんどありません。あなたが整形外科と筋骨格系医療において、リーダーとしての役割を担うことに、再び賛辞を送ります。



<James G. Garrick, MD紹介>

Dr. Garrickはサンフランシスコにある、病院を基盤とした複数の専門性を持つスポーツ傷害を扱う初めてのクリニックである、Center for Sports Medicineの設立者であり、ディレクターでもあります。彼はアメリカの主な大学の中では初めての施設となるワシントン大学スポーツ医学部門の設立者です。現在はカリフォルニア大学サンフランシスコ校School of Medicineで教授を併任しています。

Dr. Junya Takeda attended a Pilates workshop at my studio, Pat Guyton Pilates, Inc, in Boulder, Colorado, USA in 2007. Many physicians recommend Pilates for patient rehabilitation. Most do not study Pilates themselves. As a consequence, they are not really educated to communicate with the Pilates teacher and the patient requirements. Dr. Takeda studies Pilates and he is an excellent student. He lives the Pilates philosophy of commitment to a healthy lifestyle that includes vitality for people of all ages. His new studio will be a premier example of good medicine and good Pilates exercise combining to create the best patient treatment protocols. Dr. Takeda also presented at the Pilates Method Alliance annual conference in Phoenix in 2008. He is an emissary for Pilates and his knowledge has generated an increased respect for Pilates within the medical community.

With respect,  
Pat Guyton

武田淳也医師は、2007年コロラド州ボルダーにある私のスタジオ、Pat Guyton Pilatesで行われたピラティスワークショップに参加しました。たくさんの医師が患者のリハビリテーションにピラティスを推奨しています。そのほとんどはピラティス自体をそれほど勉強しておらず、その結果、彼らはピラティス指導者と患者の要求に対して、コミュニケーションをとることができる知識がありません。武田医師はピラティスの優秀な学びの徒の一人です。彼は全ての年代の人々の健康的なライフスタイルにピラティス哲学の義務を実践しています。彼の新しいスタジオは、ベストな患者の治療のプロトコルを創り出すための医学とピラティスのコンビネーションの最高の例になるでしょう。武田医師はまた、2008年アリゾナ州フェニックスでのPMAカンファレンスでプレゼンターも努めました。彼はピラティスの使者であり、彼の知識は医療界でもピラティスの地位を高めました。



#### <Pat Guyton紹介>

PatはコロラドでPat Guyton Pilatesを設立しています。Patはピラティスの指導を22年以上前から始めました。彼女はThe Ron Fletcher Programのディレクターとして、アメリカ国内、そして海外でもたくさんのプレゼンターを努めました。2002年からPilates Method Alliance (PMA)のディレクターを務め、2008年までPMAのVice Presidentを努めました。彼女はピラティスとクララによって教えられた卓越した最高のスタンダードを保つことはとても大切であると信じています。Patは深刻な傷害を持つ患者から、パフォーマンス向上を目指す上級のアスリートまで幅広いクライアントを指導しています。

九州大学病院 病院長 久保 千春 教授

武田 淳也 先生

この度の、ピラティス ラボ 代官山スタジオのオープンを心よりお祝い申し上げます。

21世紀の医療は個別性医療、統合医療、予防医療がますます重要になってきます。

その中で、ピラティスは栄養を組み合わせることにより21世紀の医療に必要と思われます。

これまで福岡で実践されてきたことを更に東京で広められ、活躍されることを心よりお祈り申し上げます。



### <久保 千春 教授 紹介>

#### 略 歴:

昭和 48 年 九州医学部卒業  
昭和 48 年～ 50 年 九州大学医学部心療内科研修医  
昭和 50 年～ 53 年 九州大学医学部細菌学研究生  
昭和 53 年～ 57 年 九州大学医学部細菌学助手  
昭和 57 年～ 59 年 アメリカオクラホマ医学研究所 clinical research scientist

昭和 59 年～ 63 年 国立療養所南福岡病院内科医長  
昭和 63 年 九州大学医学部心療内科助手  
平成 5 年 2 月～ 九州大学医学部心療内科教授  
平成 12 年～ 20 年 3 月 九州大学大学院医学研究院心身医学教授  
平成 20 年 4 月～ 九州大学病院長

専門領域: 心身医学、アレルギー学

研究内容: 食事、睡眠、運動などの生活習慣やストレスが病気の発症・経過に及ぼす影響について神経・内分泌・免疫連関から基礎研究を行っている。臨床では、気管支喘息、アトピー性皮膚炎などのアレルギー系心身症を中心に研究を行っている。

所属学会: 日本心身医学会 (理事長、専門医、指導医)、日本心療内科学会 (理事、専門医、指導医)、日本アレルギー学会 (代議員、専門医、指導医)、日本内科学会 (評議員、指導医)、日本内視鏡医学会 (理事長)、日本統合医療学会 (理事)、日本総合療法学会 (理事)、日本自律訓練学会 (理事、指導医)、日本ストレス学会 (理事)、日本交流分析学会 (理

事)、日本うつ病学会 (理事)、日本女性心身医学会 (理事)、日本実存療法学会 (理事)、日本疲労学会 (理事)、日本摂食障害学会 (理事)、日本催眠医学会 (理事)、日本医学治療学会 (評議員)、日本産業ストレス学会 (評議員)、日本肥満学会 (評議員)、日本産業精神保健学会 (評議員)、日本体質学会 (評議員)、日本サイコオンコロジー学会 (世話人)、日本東洋医学会 (指導医)

役 職: 平成 6 年～アジア心身医学会会長、平成 17 年～国際心身医学会事務局長  
平成 12 年～医薬品医薬機器総合機構専門委員、日本アロマ環境協会 (顧問)

雑誌編集委員: 日本医師会雑誌、教育と医学、臨床と研究、心療内科  
平成 18 年～ 日本学術会議連携会員、日本医師会学術編集委員、日本アレルギー協会 (理事)

編 著: 「心身症診断・治療ガイドライン 2006」(協和企画、2006)  
「心因性難聴」(中山書店、2005)、「皮膚心療内科」(診断と治療社、2004 年)  
「現代心療内科学」(永井書店、2003 年)  
「心身医療実践マニュアル」(文光堂、2003 年)  
「心身医学標準テキスト第 2 版」(医学書院、2002 年)  
「生活習慣病の予防・治療に役立つ心身医学」(ライフ・サイエンス、2001 年)  
「漢方の考え方と使い方」(光原社、1997 年)  
「自律神経失調症」(保健同人社、1996 年)

Congratulations to Dr. Takeda and his dedicated staff on the opening of their Tokyo studio. I hope the central location of this studio in Japan will enable the Clinic for Sports Medicine and Nutrition to host high quality continuing education on an international stage to promote health and wellness by upholding and enhancing high standards for the Pilates profession.

Blessings and good luck for a prosperous future.

Sincerely,

Deborah Lessen

武田医師とその献身的なスタッフへ、東京での新スタジオオープンおめでとうございます。日本の中心に位置するこのスタジオが、スポーツ・栄養クリニックがピラティスの専門性を高いスタンダードに高め維持することで健康を促進するために、国際レベルの質の高い継続教育を主催することができるようになることを願います。

その栄えある未来に神のご加護と幸運を。



#### <Deborah Lessen紹介>

Deborah Lessen女史は世界のピラティスのリーダー的存在です。Lessen女史は1983年にGreene Street Studioを開設し、一般的なコンディショニング、パフォーマンスに焦点を当てたトレーニング、障害の予防を目的としたトレーニング、そしてポストリハビリテーション等様々な訓練にピラティスを応用し、多くのクライアントを指導してきました。

また「Pilates」という名称の商標権侵害の訴訟では共同被告として、この動きに反対する世論を盛り上げました。1999年11月、圧倒的な勝訴によってPilatesは一般的な名称と位置づけられました。Pilates Method Allianceの設立は、この勝訴を祝うニューヨーク・シティでのパーティーがきっかけとなっています。

Lessen女史はPilates Method Allianceの創立メンバーであると同時に、同団体のプレジデントでもあります。PMA創立以来、責任者としてPMAピラティス認定試験の作成、運営を監督しています。また、PMAピラティス認定試験のガイドブックの編集者／寄稿者でもあります。

Congratulations on the grand opening of Pilates Lab in Tokyo I am honored to be part of your dynamic team and look forward to spreading the Pilates message in Tokyo. Wishing you every success & the very best in health.

Sincerely, Audrey Ng  
BSc(Physiotherapy)  
Director, Performance Pilates & Physiotherapy  
Principal Educator for Polestar Pilates

東京スタジオオープンおめでとうございます。あなたのダイナミックなチームの一員になることを誇りに思います。そしてピラティスのメッセージを東京に、そして日本に広めることを楽しみにしています。あなたの成功と健康をお祈りします。



#### <Audrey L Ng紹介>

Audreyは西オーストラリアのPerthで育ち、Curtin University of Technologyで理学療法の学位を取得しました。その後、整形外科やスポーツリハビリの分野で経験を積みながら、理学療法士としてアメリカで8年勤務。1997年にロサンゼルスへ移り、ピラティスに会いPhysical Mind Instituteのインストラクターコースを修了しました。そして2001年夫と2人の息子と共にPerthに戻り、2003年ポールスターエデュケーションコースを受講しリハビリコースを修了しました。現在はPerformance Pilates & Physiotherapyを設立し、リハビリテーションにピラティスを取り入れています。

Audreyのクライアントは慢性痛や怪我で苦しむ患者さん、子供からお年寄り、妊婦や産後のお母さん、姿勢や動きの障害のある方、またエリートレベルのアスリート、ミュージシャンなど様々です。アスリートの種目はゴルフ、テニス、サッカー、陸上、水泳、トライアスロンと幅広いです。彼女はクライアントの神経筋再教育においての助けとなるよう、動作分析やティーチングスキルを習得するのにピラティスはとても有効だと考えています。ポールスターの養成講習での指導を楽しんでおり、オーストラリアの理学療法士協会のイベントにも活動的で、リハビリテーションにおけるピラティスの発展に寄与しています。

It has been a very great pleasure to work with Dr Takeda and that he has hosted many successful courses on behalf of Polestar Pilates. We wish him much luck in his new studio in Daikanyama, Tokyo and regret being unable to attend the opening on the 11th February. Dr Takeda is a man of dedication and vision and we look forward to the growth of Polestar in Japan because of our strong relationship with a company that maintains such levels of excellence.

#### Dawnna Wayburne

武田医師と共に働くことの大きな喜びを感じております。彼は今までポールスターピラティスになり変わってたくさんのコースを成功させてきました。代官山の新スタジオの成功をお祈りします。そして、2月11日のオープニングに参加できないことが非常に残念です。武田医師は献身的な方で、先見の明もあります。このような優秀な水準を保つ仲間と強い絆で結ばれているからこそ、日本でのポールスターの成長が楽しみです。



#### <Dawnna Wayburne紹介>

Dawnnaはポールスターアジアのディレクターです。1973年、ピラティスの分野の集中的なトレーニングを開始。その後、Joseph Pilates氏に師事したマスターインストラクター等の著名な指導者とのトレーニングを経て、アジア初のGyrotonic/ピラティスの総合スタジオをオープンしました。ムーブメント、そしてトレーニングのスペシャリストとして、Dawnnaは世界各地で開かれるピラティス、Gyrotonic、Gyrokinesis、その他のマインド・ボディエクササイズに関するコースやセミナーに定期的に参加し、指導しています。Hong Kong Academy of Performing Artsの学位を目指している生徒達を対象にしたボディコンディショニングのプログラム発足にも貢献しています。現在ではThe Royal Academy of Dancingの公認指導者、The imperial Society of Dancingのアソシエート (associate) も努めています。